

唐宋傳奇選

第二輯



奇譚

文化出版社

唐 宋 傳 奇 選

〔第二輯〕

羅 奮 譯

上海文化出版社

目 次

柳毅傳 (李朝威)·····	1
崔煒 (裴鉞)·····	19
离魂記 (陈玄祐)·····	31
无双傳 (薛調)·····	35
張老 (李复言)·····	45
鄭德璘傳 (薛瑩)·····	53
聶隱娘 (裴鉞)·····	61
求心錄 (張讀)·····	68
京都儒士 (皇甫氏)·····	73
蘭陵老人 (段成式)·····	76
杜丰 (牛肅)·····	79
白万州遇劍客 (張齐賢)·····	81

柳 毅 傳

儀鳳^㉑年間，有個書生名叫柳毅，因為去長安應試，沒有考中，將要回轉湘水邊自己的故鄉去。想起有個同鄉人旅居涇陽^㉒，便去向他告別。

他走了六七里路，路旁邊忽然飛起一只鳥來。馬吓了一跳，向前狂奔，又跑了六七里，才停下來。柳毅看見有一個女子在路旁牧羊，覺得有些奇怪。對她看了一眼，不道卻是個絕色的女子。但是臉上很憂郁，衣衫也不怎樣漂亮，呆呆地站在那里，似乎在等候什麼。

柳毅上前問道：“你有什么委屈？——怎么親自來做這種辛苦的工作？”

那女人開始悽楚地感謝柳毅的關懷，後來流着眼淚向他說道：“我是一個不幸的女子，今天有勞先生動問；我怀着痛心刻骨的怨恨，怎能因為怕羞而不告訴你呢？你听我說吧！我是洞庭湖龍王的女兒。父母把我嫁給涇川^㉓龍王第二個兒子。我

㉑ 儀鳳 唐高宗（李治）年號（公元六七六年至六七八年）。

㉒ 涇陽 縣名，即今陝西省涇陽縣。

㉓ 涇川 即涇水，一名涇河，源出今甘肅省，至涇川縣入陝西省境。

丈夫貪圖歡樂，被狡僮艷婢所誘惑，一天天地厭棄我。後來我去告訴公婆。公婆又溺愛他們的兒子，不能阻止他。我訴說的次數多了，又得罪了公婆。公婆羞辱我，罰我做這樣的苦工。”她說完之後，嘆息流淚，非常傷心。

接着又說道：“洞庭湖離開這兒，不知道有多遠！隔着這茫茫的長天，信息沒法傳過去。我真是肝腸寸斷，望眼將穿，心里有說不出來的悲哀。聽說先生要到南方去，那邊接近洞庭湖。我想托你帶一封信給我的父母，不知你可肯應允？”

柳毅道：“我是個見義勇為的人。听了你这番話，激動了我的怒氣和熱血。只恨我沒有翅膀，不能立刻就飛去。還講什麼肯不肯呢？可是洞庭湖中，浪高水深。我是個凡夫俗子，怎麼可以替你去送信呢？只怕仙凡路隔，彼此不能通達，以致辜負了你誠意的委託，違背了你懇切的期望。你可有什麼方法指導我嗎？”

龍女傷心落淚，向柳毅道謝，說道：“我對你的感激，是不必說了。假使我能夠得到回音，哪怕死了也要報答你的。倘然你不答應，我當然無話可說。如今你既然答應了我，問我有什麼方法。那末我可以告訴你，洞庭湖也和陸上的都市一般，不難通達消息的。”

柳毅請龍女把傳信的方法告訴他。龍女道：“洞庭湖南岸，有一棵大橘樹，當地人都叫它‘社橘’。你到了那邊，只要把身上的帶子解下來，一頭縛一件東西，向橘樹連敲三下，自會有人出來招呼你。你跟着他去，包你毫無阻礙。除了我信上所寫的之外，還望你把我心中所要說的千言萬語，代為傳達。



千万不要忘記！”

柳毅道：“你所囑咐的話，我都知道了。”龍女便在衣裳里拿出一封信來，拜了几拜，交給柳毅。眼望着東方，憂愁啼哭，好象难以遏止自己伤心似的。柳毅也替她十分伤感，便把信放在袋里，又問她道：“我可不懂，你在这里牧羊，有些什么用处？难道神灵也要殺生的嗎？”

龍女道：“这不是羊，乃是‘行雨的匠人’。”

“什么叫做‘行雨的匠人’？”

龍女道：“便是雷电一类的东西。”

柳毅留心一看，这些羊都目光灼灼，举步矯健，喝水吃草的样子，也有些不同。只是身体的大小，毛角的形状，却和平常的羊并无区别。

柳毅又說道：“我替你送了信，將來你回到洞庭湖，不要避不見面啊！”

龍女道：“豈但不会避你，而且还要把你当做親戚一般看待呢。”

兩人說完了話，互相告別。柳毅向东而去，走了不到几十步，回头一望，龍女和一羣羊都不見了。

那天晚上，柳毅到涇陽和朋友告別。过了一个多月，回到故鄉。便找到洞庭湖邊來。洞庭湖南岸果然有一棵“社橘”，于是解下帶子，向樹上敲了三下。一霎时有个武士从波浪中跳出來，向柳毅行礼，問道：“貴客是从哪里來的？”

柳毅沒有把事实告訴他，只說道：“我特來拜見你家大王。”

武士把水撥開，顯出一條道路，便帶領柳毅進去，對他說道：“你只要閉上眼睛，一會兒就到了。”

柳毅依着武士的話，果然立刻到了龍宮。但見里边重樓疊閣，千門萬戶。奇花異草，無所不有。武士帶柳毅走進一間大房子，命他站在一旁，對他說道：“貴客請在這裡等一下。”

柳毅問道：“這是什麼地方？”

武士道：“這是靈虛殿。”

柳毅仔細一看，世間所有的各種奇珍異寶，這裡樣樣齊備。柱子是白玉的，階石是青玉的，交椅是珊瑚的，帘子是水晶的，綠色的門楣是琉璃雕成，長虹般的棟梁是琥珀鑲嵌。富麗堂皇，真是說也說不盡。可是等候了好久，龍王還沒有出來。

柳毅問武士道：“洞庭君在哪裡？”

武士道：“我們大王在玄珠閣與太陽道士談‘火經’，一會兒就完了。”

柳毅道：“什麼叫做‘火經’？”

武士道：“我們大王是一條龍。龍的神通，全靠着水。只要用一滴水，就可以把陸地全淹沒了。那道士却是個人。人的神通在於火。放一把火，可以把阿房宮^①全部燒光。雙方神通不同，巧妙也自然兩樣。那太陽道士對於人間的道法，研究得很精通，所以我們大王請他來，聽他講道。”

話剛說完，宮門開了，許多人擁護着一個人到來。那人身穿紫袍，手執青玉。武士跳起來道：“這就是我們的大王。”說

① 阿房宮 秦始皇所造，在今陝西省長安縣西北，周圍三百餘里，后被項羽放火燒燬。

着立刻上前去稟報。

洞庭君望着柳毅問道：“先生莫非是從人間來的人嗎？”

柳毅答道：“是的。”

柳毅向龍王行禮。龍王也還禮，命他坐在靈虛殿下，對他說道：“這水府很幽深，我又很愚昧。先生不遠千里到此，可有什麼事情？”

柳毅道：“我是大王的同鄉人，生長在湖南，在陝西游學。最近因為應試沒有考中，偶然騎馬閑游，經過涇河旁邊，遇見大王的愛女在野地里牧羊。雨打風吹，鬢髮蓬鬆，我看了心里有些不忍，上前去問她。她對我說道：‘因為丈夫虐待她，公婆又不憐惜她，所以弄到這般地步。’講話時，傷心痛哭，教人看了很淒慘。她托我帶一封信給大王，我答應了，所以特地來到這裡。”於是把書信取出，交與龍王。

洞庭君看完書信，把袍袖掩面，流淚道：“這都是我做父親的不好。我輕信別人的話，不打聽清楚，以致于閨中弱女在遠處遭人家虐待。先生原是個毫無關係的人，卻能這樣見义勇为。我心里萬分感激，怎敢辜負你的恩德！”說罷，又傷心嘆息了好一會，連旁邊侍從的人也都流下淚來。

這時有個太監站在洞庭君身旁，洞庭君把書信交給他，叫他送到後宮里去。不多一會，只听得後宮里一片哭聲。洞庭君忙對左右侍從說道：“快去告訴宮里的人，叫他們千萬不要發出哭聲，免得被錢塘君知道。”

柳毅問道：“錢塘君是誰？”

洞庭君道：“他是我親愛的兄弟，從前是錢塘江中的龍王，

如今已經退位了。”

柳毅問道：“为什么不讓他知道？”

洞庭君道：“因为他太勇猛了。从前帝堯的时候，曾經遭到九年大水，就是因为他發怒的緣故。近來他和天將們鬧意气，把五嶽都淹沒了。上帝因为我一向有些功劳，寬恕了我胞弟的罪过，可是还把他拘留在我这里。錢塘江方面的人，天天在盼望他回去。”

話还没有說完，忽然听得一种巨大的声音，好象天崩地裂一般。宮殿搖动，烟云撩乱，接着飛出一条赤龍來，長有一千多尺，日光象閃电。嘴里伸出鮮紅的舌头。鱗甲和須髯都是火紅色的。頸項里挂着一把金鎖。那鎖的鏈子環繞在白玉庭柱上。霎時間赤龍周圍發出千万霹靂的声音。雨雪冰雹同时落下來，那赤龍擘开了鎖鏈，立即飛上天去。

柳毅吓得跌倒在地上。洞庭君親自扶他起來道：“不要害怕！没有什么关系的！”

过了好一会，柳毅才安定了，便向龍王告辞道：“我希望能够保住生命回去。他再來的時候可受不了。”

洞庭君道：“决不会再如此！他去的時候是这样，回來的時候，就不会这样了。你不要走！讓我稍尽主人之誼。”便命人擺起筵席來，請柳毅一同飲酒。

不多一会，和風拂拂，祥雲密布，宴席上顯得格外融和愉快。一隊隊儀仗排列着過來，随着樂隊奏出优美的歌曲。千万个美丽的侍女，含笑盈盈，后面有一个女子，天姿國色，珠翠滿頭，穿着很華麗的薄紗衣服。柳毅走上去一看，原來就是从前

托他帶信的龍女。

那龍女的臉上又象歡喜，又象悲傷。眼淚從粉頰上滾滾流下來。一會兒她左邊升起了一陣紅烟，右邊展開一片紫霧，香氣氤氳，環繞在她的四周，把她簇擁着往後宮去了。

洞庭君笑着對柳毅說道：“在涇河被虐待的人兒回來了。”說着，他向柳毅告辭，跟着往後宮去了。一會兒，听得宮中有人在訴苦，好久還沒停止。再過了一會，洞庭君又出來陪柳毅飲酒。另外有一個人跟着出來，身穿紫袍，手里拿着一方青玉，容貌軒昂，精神充沛，站在洞庭君的左面。洞庭君對柳毅說道：“這就是錢塘君。”

柳毅起身行禮。錢塘君也很恭敬地招待客人。他對柳毅說道：“我侄女不幸，被那壞小子欺侮虐待。虧得先生見义勇为，不遠千里到此，傳達她的冤苦。否則她在涇河一定要葬身黃土了。我們對你衷心感謝，實在不是言語所能表達出來的。”柳毅只是恭敬地對答，謙虛地表示不敢當。

錢塘君又向他哥哥說道：“剛才我辰時從靈虛殿出發，巳時到涇陽，午時在那邊作戰，未時便回到這裡。這中間我曾經趕往天上，報告上帝。上帝知道我侄女的冤苦，便寬恕了我的過失，連我以前所犯的罪也赦免了。然而剛才一下子激發了我的義憤，來不及和你說明。以致驚擾了宮廷，得罪了貴賓，心里覺得很慚愧，不知道怎樣才好！”於是退下來，再三拜求寬恕。

洞庭君問道：“這次戰爭殺傷了多少人？”

錢塘君道：“六十萬。”

“伤害了庄稼没有？”

“八百里。”

“那无情的小子呢？”

錢塘君道：“我已經把他吃掉了。”

洞庭君听了一呆道：“那小子心腸狠毒，实是难以容忍。可是你也太冒失了。幸而上帝聖明，因为我女兒受了深切的冤苦而原諒了你。否則，教我有何話講呢？从此以后，你千万不要再这样了。”錢塘君又連連作揖。

这天晚上，請柳毅住在凝光殿。第二天，又在凝碧宮設宴款待，邀請了親戚朋友，召集了盛大乐隊，备办了醇醪美酒，罗列了山珍海味。

开始时，吹号角，擂戥鼓，旗旛招展，劍戟如林，千万个武士在殿的右面舞蹈起來。其中有一武士上前說明道：“这是‘錢塘破陣乐’。”在旗旛劍戟中包含着一种激昂勇猛的气氛，武士的顧盼和馳驟中，帶着一种慄悍可怕的情味，使座中宾客看了，都毛髮直豎。

接着，奏起鐘磬絲竹來，千百个女郎珠圍翠繞，在殿的左面翩翩起舞。其中有一女郎上前說明道：“这是‘貴主还宮乐’。”音節宛轉动人，似乎在傾吐着滿怀的愁情苦緒。座中宾客听了，不觉掉下泪來。

两种舞蹈完畢，龍王十分高兴，把綾罗緞疋賞給舞蹈的人。于是大家又坐下來开怀暢飲。喝到酒酣耳热的时候，洞庭君拍着桌子歌唱道：

大天蒼蒼兮，大地茫茫。

人各有志兮，何可思量。

狐神鼠聖兮，薄社依牆。

雷霆一發兮，其孰敢當。

荷貞人兮信義長，

令骨肉兮還故鄉。

齊言慚愧兮何時忘！❶

洞庭君唱完之後，錢塘君起來作了兩個揖，也唱歌道：

上天配合兮，生死有途。

此不當婦兮，彼不當夫。

腹心辛苦兮，涇水之隅。

風霜滿鬢兮，雨雪羅襦。

賴明公兮引素書，

令骨肉兮家如初。

永言珍重兮無時無。❷

錢塘君唱完，洞庭君也站起來，兩人一同舉杯向柳毅敬酒。柳毅倏促不安地接過杯子來，把酒喝干，便斟了兩杯酒，還敬洞庭君和錢塘君，也唱歌道：

❶ 這首歌的大意如下：“上天蒼蒼，大地茫茫。世人各有自己的意志，很不容易猜量。狐狸與老鼠般的壞人，靠着惡勢力猖狂。只要雷霆一擊，誰也不能抵擋。感激你這位有信義的君子恩深情長。使我們的骨肉回到故鄉。我們衷心感謝你，永遠不忘。”

❷ 這首歌的大意如下：“上帝配合婚姻，生死都有定數。她不應當做他的妻子，他也不配做她的丈夫。在涇河岸上，她懷着一肚子的痛苦，滿鬢風霜，雨雪更打濕了她的衣褲。多虧先生傳書。使我們骨肉團圓如初。永遠感激你的盛情，沒一天不記在我們的胸窩。”

碧云悠悠兮，涇水东流。

伤美人兮，雨泣花愁。

尺書远达兮，以解君憂。

哀冤果雪兮，还处其休。

荷和雅兮感甘羞，

山家寂寞兮难久留。

欲將辞去兮悲綢繆。❶

唱完后，席上的人都高呼万歲。洞庭君拿出一只碧玉的箱子來，箱內裝着分水犀❷。錢塘君拿出一只紅色的琥珀盤來，盤里盛着夜明珠。兩人站起來送給柳毅。柳毅推辞了一回才收下。接着后宮里的人也將綾羅綢緞，真珠白玉，送到柳毅的身边。成堆成叠的、光華燦爛的珍宝，一霎时堆滿了柳毅的周圍。柳毅含笑向四面作揖道謝，忙个不了。等到兴尽席散，柳毅才起身告辞。这一夜仍住在凝光殿。

第二天，龍王又請柳毅在清光閣宴飲。錢塘君借着几分酒意，倨傲地向柳毅說道：“你可知道两句老古話嗎？‘猛石可裂不可卷，义士可殺不可辱。’❸我心里有几句話，要想和你商量。倘然你答应，这是大家的幸运。万一不行，恐怕大家都有

❶ 这首歌的大意如下：“天上的碧云悠悠，地下的涇水东流。可憐那美人兒汨落如雨，粉臉含愁。我代你远道傳書，只希望替你解憂。你的冤苦果然伸雪了，你的身体得到自由。叨擾你們的盛筵，我覺得意气相投。可惜我歸心如箭，不能久留。只是那別情离緒常挂在心头。”

❷ 分水犀 一种寶貴的犀角，据说拿到水里去，可以把水分开。

❸ 这两句話的意思如下：“坚硬的石头可以把它打碎，却不能把它弯曲。有志气的人可以把他殺死，却不能把他羞辱。”

些不便。不知你意下如何？”

柳毅道：“請你講給我听吧。”

錢塘君道：“那涇陽小龍的妻子，是洞庭君心愛的女兒。她的性情溫柔，容貌美麗，是親戚們個個都稱贊的。不幸受那坏人的侮辱，如今与夫家斷絕了关系。我們有意把她配給你这样一位俠義之士，与你世代做親戚，讓那受恩的人有个归宿，愛你的人能托付終身。这样一來，先生不是全始全終了嗎？”

柳毅听說，很嚴肅地站起來，冷笑道：“我实在想不到錢塘君的見解会这样庸俗。我起先听說你一怒之下，淹沒了九州五嶽，以發泄你胸中的憤怒。又親眼看見你掙斷了金鎖，擺脫了玉柱，去解救別人的急難。我以為象这样的剛強、堅決、英明、正直，實在沒有人及得上你。因為有人觸犯了，你能不怕死地去对付他。有人感動了你，你又能不惜生命去幫助他。這真是大丈夫的行為。怎麼我們賓主正在和洽親睦的時候，你忽然不講道理，用威力來脅迫人家，這太出我意料之外了！假使我在汪洋大海中，或是在深山窮谷中遇到了你，你鼓動鱗甲須髯，興云降雨，要將我殺死。那時我把你當做禽獸看待，倒是死而無怨。可是你現在身穿衣冠，坐在酒席筵前，高談禮義，什麼三綱五常，什麼仁義道德，你都講得頭頭是道，便是人世間聖賢豪傑，也還不如你，更不必說那水族中的靈怪了。然而你却想仗着粗蠢的身軀，凶悍的性格，借着酒意，橫加逼迫，這難道是正直的行為嗎？我柳毅渺小的身體，還候不滿你的一片鱗甲。但是我有一顆不畏強暴的心，盡可以戰勝你無理的气焰。請你自己考慮一下吧！”

錢塘君听了，恹恹不安地起來謝罪道：“我生長在宮中，從來沒有听到过这种正直的議論。剛才我說話狂妄，得罪了先生，回想一下，真是犯了不可原諒的過錯。希望先生不要因为这件事便和我疏远才好。”

当天晚上，他們又一同宴飲。欢乐的情况，还是和以前一样。柳毅和錢塘君从此便成了知己朋友。

第二天，柳毅要告辞回家。洞庭君夫人在潛景殿設宴給柳毅送行，男女婢仆全体参加。夫人泪汪汪地对柳毅說道：“我的女兒受了先生的大恩，还没有略表謝意，你却馬上就要走了。”便命龍女在席前向柳毅拜謝。夫人又說道：“今天一別，不知道还有再相見的日子沒有？”

柳毅起先虽沒有应允錢塘君的請求，可是如今在席上，也頗露出悔恨的神气。席散之后，起身告辞，滿宮的人都顯得悽惶。大家送給柳毅的珍宝，奇奇怪怪，不能尽述。柳毅于是循着旧路，回到岸上。只見有十几个侍从的人，挑了箱籠物件，跟他一同走，直把他送到家中，才告辞回去。

柳毅于是到揚州珠宝商人的鋪子里去賣那些珠宝。百分中賣去不到一分，已經得到了百万金錢。淮西^㉔一帶的富戶，都觉得比不上他。他便娶了一个姓張的妻子。不多几时，張氏死了。又娶了个韓氏，只有几个月，韓氏又死了。他就搬到金陵居住。老是为了独身而感慨很多，想再娶一位新夫人。有个媒婆告訴他道：“这里有个盧家的女兒，原籍是范陽^㉕人。

㉔ 淮西 淮河上流的地方，亦称“淮右”。

㉕ 范陽 郡名。唐朝的范陽郡，即今河北省大兴、宛平等縣地方。

父親名叫盧浩，曾經做過清流縣^㊸知縣。到了晚年，喜歡修道。獨自一人往名山大川云游，如今不知去向。母親姓鄭，前年把這女兒嫁給清河縣^㊹張家，不幸姓張的丈夫早死了。她母親憐惜她年紀還輕，而又聰明美麗，要想替她找一個如意郎君。不知你意下如何？”

柳毅便選了個吉日，與盧氏成親。因為男女兩家都是大富豪，所以妝奩禮物極其丰盛。金陵人士，都非常羨慕。

過了一個多月，一天，柳毅晚上進房，看見妻子的模樣，覺得很象龍女；可是美麗丰满，似乎還在龍女之上，因此和妻子談起當年的遭遇。妻子對柳毅說：“世間哪里會有這樣的怪事？”

經過了一年多，盧氏生了個兒子，柳毅更愛她。滿月之後，盧氏換上新衣服，打扮得非常漂亮，招待親戚。

在夫妻倆歡敘的時候，盧氏笑着問柳毅道：“你記不得我從前的事情了吧！”

柳毅道：“我們過去不是親戚，哪里記得起你從前的事情！”

盧氏道：“我就是洞庭君的女兒。我在涇川受盡冤苦，全仗你的大力，才得伸雪。我感激你的恩德，決心要報答你。自從叔父錢塘君和你談親事被你拒絕以後，大家便分開了。從此天南地北，不通音訊。父母要把我許配濯錦江^㊺龍王的兒

㊸ 清流縣 唐朝的清流縣，即今安徽省滁縣。

㊹ 清河縣 即今河北省清河縣。

㊺ 濯錦江 即今四川省成都市的浣花溪。